

by the feet, and worshipped him.

10 Then said Iesus vnto them, Be not afraid: Goe tell my brethren that they goe into Galilee, and there shall they see me.

11 ¶ Now when they were going, behold, some of the watch came into the citie, and shewed vnto the chiefe Priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the Elders, and had taken counsell, they gaue large money vnto the souldiers,

13 Saying, Say ye, his disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the gouernours eares, wee will perswade him, and secure you.

15 So they tooke the money, and did

as they were taught. And this saying is commonly reported among the Iewes vntill this day.

16 ¶ Then the eleuen disciples went away into Galilee, into a mountaine where Iesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Iesus came, and spake vnto them, saying, All power is giuen vnto me in heauen and in earth.

19 ¶ * Goe ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the Name of the Father, and of the Sonne, and of the holy Ghost:

20 Teaching them to obserue all things, whatsoeuer I haue commanded you: and loe, I am with you alway, euen vnto the end of the world. Amen.

* Mark. 16.
15.



¶ The Gospel according to S. Marke.

CHAP. I.

1 The office of Iohn the Baptift. 9 Iesus is baptized, 12 tempted, 14 he preacheth: 16 calleth Peter, Andrew, Iames and Iohn: 23 healeth one that had a deuill, 29 Peters mother in law, 32 many diseased persons, 41 and cleanseth the Leper.



He beginning of the Gospel of Iesus Christ, the Sonne of God,

2 As it is written in the Prophets, * Behold, I send my messenger before thy

face, which shall prepare thy way before thee.

3 * The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 * Iohn did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance, || for the remission of sinnes.

5 * And there went out vnto him all the land of Iudea, and they of Ierusalem, and were all baptized of him in the river of Iordane, cōfessing their sinnes.

6 And Iohn was * clothed with camels haire, and with a girdle of a skin about his loines: and he did eat locusts and wilde honie,

7 And preached, saying, There cometh one mightier then I after me, the latchet of whose shooes I am not worthy to stoupe downe, and vnloose.

8 I indeed haue baptized you with water: but hee shall baptize you with the holy Ghost.

9 * And it came to passe in those daies, that Iesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of Iohn in Iordane.

10 And straightway coming vp out of the water, hee saw the heauens || opened, and the Spirit like a doue descending vpon him.

11 And there came a voice from heauen, saying, Thou art my beloued Sonne, in whom I am well pleased.

12 * And immediately the Spirit driueth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness fourtie daies tempted of Satan, and was with the wilde beasts, and the Angels ministred vnto him.

14 Now after that Iohn was put

* Matt. 3. 4.

* Matth. 3.
13.

|| Or, clouen,
or rent.

* Matt. 4. 1.

* Mala. 3. 1.

* Esa. 40. 3.
luke 3. 4.
iohn 1. 23.

* Matt. 3. 1.

|| Or, vnto.

* Matt. 3. 5.

* Matth. 4.
12.

in prison, * Jesus came into Galilee, preaching the Gospell of the kingdome of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdome of God is at hand: repent ye, and beleue the Gospell.

* Matth. 4.
18.

16 * Now as he walked by the Sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the Sea (for they were fishers.)

17 And Jesus said vnto them, Come ye after me; and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsooke their nets, and followed him.

19 And when hee had gone a little further thence, hee saw James the sonne of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired seruants, and went after him.

* Matth. 4.
13.

21 * And they went into Capernaum, and straightway on the Sabbath day he entred into the Synagogue, and taught.

* Matth. 7.
28.

22 * And they were astonished at his doctrine: for hee taught them as one that had authority, and not as the Scribes.

* Luke 4.
33.

23 * And there was in their Synagogue a man with an vncleane spirit, and he cried out,

24 Saying, Let vs alone, what haue we to doe with thee, thou Jesus of Nazareth: Art thou come to destroy vs: I know thee who thou art, the holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the vncleane spirit had torne him, and cried with a lowd voice, he came out of him.

27 And they were all amased, inso-much that they questioned among themselves, saying, what thing is this: what new doctrine is this: For with authoritie commandeth he euen the vncleane spirits, and they doe obey him.

28 And immediatly his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

* Matth. 8.
14.

29 * And forthwith, when they were come out of the Synagogue, they entered into the house of Simon, and Andrew, with James and John.

30 But Simons wifes mother lay

sicke of a feuer: and anone they tell him of her.

31 And he came and tooke her by the hand, and lift her vp, and immediately the feuer left her, and she ministred vnto them.

32 And at euen, when the Sunne did set, they brought vnto him all that were diseased, and them that were possessed with diuels:

33 And all the citie was gathered together at the doore.

34 And he healed many that were sicke of diuers diseases, and cast out many deuils, and suffered not the deuils to speake, because they knew him.

|| Or, to say
that they
knew him.

35 And in the morning, rising vp a great while before day, hee went out, and departed into a solitarie place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him:

37 And when they had found him, they said vnto him, All men seek for thee.

38 And he said vnto them, Let vs goe into the next towne, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their Synagogues throughout all Galilee, and cast out deuils.

40 * And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling downe to him, and saying vnto him, If thou wilt, thou canst make me cleane.

* Matth. 8. 2

41 And Jesus mooued with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith vnto him, I will, be thou cleane.

42 And as soone as he had spoken, immediately the leprosie departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away,

44 And saith vnto him, See thou say nothing to any man: but goe thy way, shew thy selfe to the Priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony vnto them.

45 * But he went out, and beganne to publish it much, and to blase abroad the matter: inso-much that Jesus could no more openly enter into the citie, but was without in desert places: and they came to him from euery quarter.

* Luke 5.
15.

CHAP. II.

1 Christ healeth one sicke of the palsie, 14 calleth Matthew from the receipt of Custome,

15 eateth

15 eateth with Publicanes, and sinners,
18 excuseth his disciples for not fasting,
23 and for plucking the eares of corne on
the Sabbath day.

*Matt. 9.1.

AND againe* hee entred in-
to Capernaum after some
dayes, and it was noyfed
that he was in the house.

2 And straightway ma-
ny were gathered together, insomuch
that there was no roome to receiue
them, no not so much as about the doore:
and he preached the word vnto them.

3 And they come vnto him, bringing
one sicke of the pallsie, which was borne
offoure.

4 And when they could not come
nigh vnto him for preasse, they vncou-
ered the rooffe where he was: and when
they had broken it vp, they let downe
the bed wherin the sick of the pallsie lay.

5 When Jesus saw their faith, hee
said vnto the sicke of the pallsie, Sonne,
thy sinnes be forgiuen thee.

6 But there were certaine of the
Scribes sitting there, and reasoning in
their hearts,

*Iob 14.4.
Esay 43.25.

7 why doeth this man thus speake
blasphemies? * who can forgiue sinnes
but God onely?

8 And immediatly, when Jesus
perceiued in his Spirit, that they so
reasoned within themselves, he said vn-
to them, why reason ye these things in
your hearts?

9 whether is it easier to say to the
sicke of the pallsie, Thy sinnes be forgi-
uen thee: or to say, Arise, and take vp
thy bed and walke?

10 But that yee may know that the
Sonne of man hath power on earth to
forgiue sinnes, (hee saith to the sicke of
the pallsie,)

11 I say vnto thee, Arise, & take vp
thy bed, & goe thy way into thine house.

12 And immediatly he arose, tooke
vp the bed, and went forth before them
all, insomuch that they were all ama-
zed, and glorified God, saying, wee ne-
uer saw it on this fashion.

13 And he went forth againe by the
sea side, and all the multitude resorted
vnto him, and he taught them.

*Matt. 9.9.
|| Or, at the
place where
the Custome
was recei-
ued,

14 * And as he passed by, he saw Levi
the son of Alphæus sitting || at the receit
of Custome, and said vnto him, Follow
me. And he arose, and followed him.

15 And it came to passe, that as Je-
sus sate at meate in his house, many

Publicanes and sinners sate also toge-
ther with Jesus and his disciples: for
there were many, & they followed him.

16 And when the Scribes and Pha-
risees saw him eate with Publicanes
and sinners, they said vnto his disciples,
how is it that hee eateth and drinketh
with Publicanes and sinners?

17 When Jesus heard it, he saith vn-
to them, They that are whole, haue no
need of the Physition, but they that are
sicke: I came not to call the righteous,
but sinners to repentance.

18 * And the disciples of John, and
of the Pharisees bled to fast: and they
come, and say vnto him, why doe the
disciples of John, and of the Pharisees
fast, but thy disciples fast not?

*Matt. 9.
14 luke 5.
32.

19 And Jesus said vnto them, Can
the children of the bride-chamber fast,
while the Bridegrome is with them?
As long as they haue the Bridegrome
with them, they cannot fast.

20 But the dayes will come, when
the Bridegrome shall bee taken away
from them, and then shall they fast in
those dayes.

21 No man also soweth a piece of
|| new cloth on an old garment: else the
new piece that filled it vp, taketh away
from the old, & the rent is made worse.

|| Or, raw, or
unwrought.

22 And no man putteth new wine
into old bottles, else the new wine doeth
burst the bottles, and the wine is spil-
led, and the bottles will bee marred:
But new wine must bee put into new
bottles.

23 * And it came to passe, that he went
thorow the corne fields on the Sab-
bath day, & his disciples began as they
went, to plucke the eares of corne.

*Matt. 12.
1.

24 And the Pharisees saide vnto
him, Behold, why do they on the Sab-
bath day that which is not lawfull?

25 And he said vnto them, Haue ye
neuer read what Dauid did, when hee
had need, and was an hungred, he, and
they that were with him?

26 How hee went into the house of
God in the dayes of Abiathar the high
Priest, and did eate the Shew-bread,
which is not lawfull to eate, but for the
Priests, and gaue also to them which
were with him?

27 And hee said vnto them, The
Sabbath was made for man, and not
man for the Sabbath:

28 Therefore the Sonne of man is
Lord also of the Sabbath.

CHAP. III.

1 Christ healeth the withered hand, 10 and many other infirmities: 11 Rebuketh the vncleane spirits: 13 Chooseth his twelue Apostles: 22 Conuinceth the blasphemie of casting out devils by Beelzebub: 31 and sheweth who are his brother, sister and mother.

* Mat. 12.9

AND *he entred againe into the Synagogue, and there was a man there which had a withered hand:

2 And they watched him, whether hee would heale him on the Sabbath day, that they might accuse him.

3 And he saith vnto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And hee saith vnto them, Is it lawfull to doe good on the Sabbath dayes, or to doe euill: to saue life, or to kill: but they held their peace.

|| Or, blindness.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith vnto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway tooke counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himselfe with his disciples to the Sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Hierusalem, and from Idumea, and from beyond Iordane, and they about Tyre & Sydon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came vnto him.

9 And he spake to his disciples that a small ship should wait on him, because of the multitude, lest they should throng him.

|| Or, rushed

10 For he had healed many, insomuch that they pressed vpon him, for to touch him, as many as had plagues.

11 And vncleane spirits, when they saw him, fell downe before him, and cried, saying, Thou art the Sonne of God.

12 And he straitly charged them, that they should not make him knowne.

* Mat. 10.1

13 *And he goeth vp into a mountaine, and calleth vnto him whom he would: and they came vnto him.

14 And he ordeined twelue, that they should be with him, and that hee might

send them forth to preach:

15 And to haue power to heale sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter.

17 And James the sonne of Zebedee, and John the brother of James (and he surnamed them Boanerges, which is, The sonnes of thunder.)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the sonne of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

|| Or, home.

20 And the multitude commeth together againe, so that they could not so much as eate bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him, for they said, He is beside himselfe.

|| Or, kinsmen.

22 And the Scribes which came downe from Hierusalem, said, *He hath Beelzebub, and by the prince of the devils, casteth he out devils.

* Mat. 9.34

23 And he called them vnto him, and said vnto them in parables, Howe can Satan cast out Satan:

24 And if a kingdome be diuided against it selfe, that kingdome cannot stand.

25 And if a house be diuided against it selfe, that house cannot stand.

26 And if Satan rise vp against himselfe, and be diuided, hee cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong mans house, and spoile his goods, except he will first bind the strong man, and then he will spoile his house.

28 *Verely I say vnto you, All finnes shalbe forgiven vnto the sonnes of men, and blasphemies, wherewith soeuer they shall blaspheme:

* Mat. 12.31.

29 But he that shal blaspheme against the holy Ghost, hath neuer forgiveness, but is in danger of eternall damnation.

30 Because they said, he hath an vncleane spirit.

31 *There came then his brethren, and his mother, and standing without, sent vnto him, calling him.

* Mat. 12.46.

32 And the multitude sate about him and they said vnto him, Behold, thy mother and thy brethren without seeke for thee.

33 And he answered them, saying, who is my mother, or my brethren:

34 And

34 And he looked round about on them which sate about him, and saide, Behold my mother and my brethren.

35 For whosoever shall doe the Will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAP. IIII.

1 The parable of the sower, 14 and the meaning thereof. 21 We must communicate the light of our knowledge to others. 26 The parable of the seede growing secretly, 30 and of the Mustard seede. 35 Christ stilleth the tempest on the Sea.

* Matth. 13.
1.

AND he beganne againe to teach by the Sea side: and there was gathered vnto him a great multitude, so that he entred into a ship, and sate in the Sea: and the whole multitude was by the Sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said vnto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to passe as he sowed, some fell by the way side, and the fowles of the aire came, & deuoured it vp.

5 And some fell on stonie ground, where it had not much earth: and immediately it sprang vp, because it had no depth of earth.

6 But when the Sunne was vp, it was scorched, and because it had no roote, it withered away.

7 And some fell among thornes, and the thornes grew vp, and choked it, and it yeelded no fruite.

8 And other fell on good ground, and did yeeld fruite that sprang vp, and increased, and brought forth some thirtie, & some sixtie, & some an hundred.

9 And he said vnto them, He that hath eares to heare, let him heare.

10 And when hee was alone, they that were about him, with the twelue, asked of him the parable.

11 And he said vnto them, Vnto you it is giuen to know the mystery of the kingdome of God: but vnto them that are without, all these things are done in parables:

* Matth. 13.
14.

12 * That seeing they may see, and not perceiue, and hearing they may heare, and not vnderstand, lest at any time they should be conuerted, and their sinnes should be forgiven them.

13 And he said vnto them, Know ye

not this parable: And how then will you know all parables:

14 **T**he Sower soweth the word.

15 And these are they by the way side, where the word is sown, but when they haue heard, Satan commeth immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stonie ground, who when they haue heard the word, immediately receiue it with gladnesse:

17 And haue no roote in themselves, and so endure but for a time: after ward when affliction or persecution ariseth for the words sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thornes: such as heare the word,

19 And the cares of this world, * and the deceitfulnesse of riches, and the lusts of other things entring in, choke the word, and it becommeth vnfruitfull.

* 1. Tim. 6.
17.

20 And these are they which are sown on good ground, such as heare the word, and receiue it, & bring forth fruit, some thirty fold, some sixtie, and some an hundred.

21 **C*** And he said vnto them, Is a candle brought to be put vnder a bushell, or vnder a bed: & not to be set on a candlesticke:

* Matth. 5.
15.
|| The word, in the original, signifieth a lisse measure as Mat.
5. 15.
* Matth. 10.
26.

22 * For there is nothing hid, which shall not be manifested: neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man haue eares to heare, let him heare.

24 And he said vnto them, Take heed what you heare: * with what measure ye mete, it shall be measured to you: And vnto you that heare, shall more be giuen.

* Matth. 7.
2.

25 * For he that hath, to him shall be giuen: and he that hath not, from him shall be taken, even that which he hath.

* Matth. 13.
12.

26 **A**nd he said, So is the kingdome of God, as if a man should cast seede into the ground,

27 And should sleepe, and rise night and day, and the seed should spring, and grow vp, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruite of herselfe, first the blade, then the eare, after that the full corne in the eare.

29 But when the fruite is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

|| Or, ripe.

30 **A**nd he said, * Wherunto shall we liken the kingdome of God: Or with what

* Matth. 13.
31.

What comparison shall we compare it?

31 It is like a graine of mustard seed: which when it is sown in the earth, is lesse then all the seedes that be in the earth.

32 But when it is sown, it groweth up, and becommeth greater then all herbes, & shooteth out great branches, so that the fowles of the aire may lodge vnder the shadow of it.

* Matth. 13.
34.

33 * And with many such parables spake hee the word vnto them, as they were able to heare it.

34 But without a parable spake he not vnto them, and when they were alone, hee expounded all things to his disciples.

* Matth. 8.
23.

35 * And the same day, when the Euen was come, he saith vnto them, Let vs passe ouer vnto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they tooke him, euen as he was in the ship, and there were also with him other litle ships.

37 And there arose a great storme of wind, and the waues beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship asleepe on a pillow: and they awoke him, and say vnto him, Master, carest thou not, that we perish?

39 And hee arose, and rebuked the winde, and said vnto the sea, Peace, be still: and the winde ceased, and there was a great calme.

40 And he said vnto them, why are ye so fearefull: how is it that you haue no faith?

41 And they feared exceedingly, and saide one to another, what maner of man is this, that euen the winde and the sea obey him?

CHAP. V.

1 Christ deliuering the possessed of the Legion of devils, 13 They enter into the swine, 25 Hee healeth the woman of the bloody issue, 35 and raiseth from death Iairus his daughter.

* Matth. 8.
28.

And they came ouer vnto the other side of the sea, into the countrey of the Gadarenes.

2 And when hee was come out of the ship, immediatly there met him out of the tombes, a man with an vncleane spirit,

3 who had his dwelling among the tombes, and no man could binde him, no not with chaines:

4 Because that hee had bene often bound with fetters and chaines, and the chaines had bene plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And alwayes night and day, hee was in the mountaines, and in the tombes, crying, and cutting himselfe with stones.

6 But when hee saw Iesus afarre off, he came and worshipped him,

7 And cried with a lowd voice, and said, what haue I to doe with thee, Iesus, thou Sonne of the most high God? I adiure thee by God, that thou torment me not.

8 (For he said vnto him, Come out of the man, thou vncleane spirit.)

9 And he asked him, what is thy name? And hee answered, saying, My name is Legion: for we are many.

10 And hee besought him much, that he would not send them away out of the countrey.

11 Now there was there nigh vnto the mountaines a great herd of swine, feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send vs into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Iesus gaue them leaue. And the vncleane spirits went out, and entred into the swine, and the herd ranne violently downe a steepe place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and tolde it in the citie, and in the countrey. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Iesus, and see him that was possessed with the deuill, and had the Legion, sitting, and clothed, and in his right minde: and they were afraid.

16 And they that saw it, tolde them how it befell to him that was possessed with the deuill, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when hee was come into the ship, he that had bene possessed with the deuill prayed him that hee might bee with him.

19 Howbeit Iesus suffered him not, but saith vnto him, Goe home to thy friends, and tel them how great things the Lord hath done for thee, and hath had

had compassion on thee.

20 And hee departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him: and all men did marueile.

21 And when Jesus was passed ouer againe by ship vnto the other side, much people gathered vnto him, and he was nigh vnto the Sea.

*Mar.9.18.

22 *And behold, there commeth one of the Rulers of the Synagogue, Jairus by name, and when he saw him, he fell at his feete,

23 And besought him greatly, saying, My litle daughter lieth at the point of death, I pray thee come and lay thy hands on her, that shee may be healed, and she shall liue.

24 And Jesus went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certaine woman which had an issue of blood twelue yeeres,

26 And had suffered many things of many Physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When shee had heard of Jesus, came in the prease behinde, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shalbe whole.

29 And straightway the fountaine of her blood was dried vp: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediatly knowing in himselfe that vertue had gone out of him, turned him about in the preasse, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said vnto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell downe before him, and tolde him all the trueth.

34 And he said vnto her, Daughter, thy faith hath made thee whole, goe in peace, and be whole of thy plague.

35 While hee yet spake, there came from the Ruler of the Synagogues house, certaine which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the Master any further?

36 As soone as Jesus heard the word that was spoken, he saith vnto the Ru-

ler of the Synagogue, Be not afraid, onely beleue.

37 And he suffered no man to follow him, saue Peter, & James, and John the brother of James.

38 And hee commeth to the house of the Ruler of the Synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, hee saith vnto them, Why make yee this adoe, and weepe: the damosell is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorne: but when he had put them all out, hee taketh the father and the mother of the damosell, and them that were with him, and entreth in where the damosell was lying.

41 And he tooke the damosell by the hand, and said vnto her, Talitha cumi, which is, being interpreted, Damosell (I say vnto thee) Arise.

42 And straightway the damosell arose, and walked, for shee was of the age of twelue yeeres: and they were astonished with a great astonishment.

43 And hee charged them straitly, that no man should know it: and commanded that some thing should be giuen her to eate.

CHAP. VI.

1 Christ is contemned of his countrey men.

7 He giueth the twelue power ouer vncleane spirits. 14 Diuers opinions of Christ. 18 Iohn Baptist is beheaded, 29 and buried. 30 The Apostles returne from preaching. 34 The miracle of fise loaves and two fishes. 45 Christ walketh on the Sea: 53 And healerth all that touch him.

AND *hee went out from thence, and came into his owne countrey, and his disciples follow him.

2 And when the Sabbath day was come, he began to teach in the Synagogue: and many hearing him, were astonished, saying, From whence hath this man these things: And what wisdom is this which is giuen vnto him, that euen such mightie workes are wrought by his hands:

3 Is not this the carpenter, the sonne of Mary, the brother of James and Ioses, and of Juda, and Simon: And are not his sisters heere with vs: And they were offended at him.

4 But Jesus sayde vnto them, *Apro-

*Mat.13.54.

* Iohn 4. 44

* A Prophet is not without honour, but in his owne countrey, and among his owne kinne, and in his owne house.

5 And he could there doe no mightie worke, saue that he laid his hands vpon a few sicke folke, and healed them.

* Mat. 9. 35
luke 13. 22.

6 And he marvelled because of their vnbelieve. * And he went round about the villages, teaching.

* Mat. 10. 1.

7 **C*** And he calleth vnto him the twelue, and began to send them forth, by two and two, and gaue them power ouer vncleane spirits,

8 And commanded them that they should take nothing for their iourney, saue a staffe onely: no scrip, no bread, no money in their purse:

|| The word signifieth a piece of brasse money, in value some what lesse then a farthing, mat. 10. 9. but here it is taken in generall for money.
* Mat. 10. 14
* Act. 13. 51

9 But be shod with sandales: and not put on two coats.

10 And he said vnto them, In what place soeuer yee enter into an house, there abide til ye depart from that place.

11 * And whosoever shall not receiue you, nor heare you, when yee depart thence, * shake off the dust vnder your feet, for a testimonie against them: Verily I say vnto you, it shalbe more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of iudgement, then for that citie.

12 And they went out, and preached that men should repent.

* Iam. 5. 14.

13 And they cast out many devils, * and anointed with oyle many, that were sicke, and healed them.

* Mat. 14. 1

14 * And king Herod heard of him (for his name was spread abroad:) and hee said that Iohn the Baptist was risen from the dead, and therefore mightie workes doeth ew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a Prophet, or as one of the Prophets.

* Luk. 3. 19

16 * But when Herod heard thereof, he said, It is Iohn, whome I beheaded, he is risen from the dead.

17 For Herod himselfe had sent forth and laid hold vpon Iohn, and bound him in prison for Herodias sake, his brother Philips wife, for hee had married her.

* Leuit. 18. 16.

18 For Iohn had said vnto Herod, * It is not lawfull for thee to haue thy brothers wife.

|| Or, an inward grudge

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, & would haue killed him, but she could not.

20 For Herod feared Iohn, knowing that he was a iust man, and an holy,

and obserued him: and when he heard him, hee did many things, and heard him gladly.

|| Or, kept him or saved him.

21 And when a conuenient day was come, that Herod on his birth day made a supper to his lords, high captaines, and chiefe estates of Galilee:

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sate with him, the king said vnto the damosell, Aske of me whatsoever thou wilt, and I will giue it thee.

23 And he sware vnto her, whatsoever thou shalt aske of me, I will giue it thee, vnto the halfe of my kingdome.

24 And she went forth, and said vnto her mother, What shall I aske: And she said, The head of Iohn the Baptist.

25 And she came in straightway with haste, vnto the king, and asked, saying, I will that thou giue me by and by in a charger, the head of Iohn the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry, yet for his othes sake, and for their sakes which sate with him, hee would not reiect her.

27 And immediatly the king sent an executioner, and commaunded his head to be brought, and he went, and beheaded him in the prison,

|| Or, one of his guard.

28 And brought his head in a charger, and gaue it to the damosell, and the damosell gaue it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and tooke vp his corpe, and laid it in a tombe.

30 * And the Apostles gathered themselves together vnto Iesus, and tolde him all things, both what they had done, and what they had taught.

* Luk. 9. 10

31 And he said vnto them, Come yee your selues apart into a desert place, and rest a while. For there were many comming and going, and they had no leisure so much as to eate.

32 * And they departed into a desert place by ship priuately.

* Mat. 14. 13.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ranne afoote thither out of all citie, and outwent them, and came together vnto him.

34 * And Iesus when he came out, saw much people, and was moued with compassion toward them, because they were as sheepe not hauing a shepherd: and hee beganne to teach them many things.

* Mat. 6. 39.

35 * And

Miraculous feeding. Chap.vij. Mens traditions.

* Matth. 14.
15.

35 *And when the day was now far spent, his Disciples came vnto him, and said, This is a desert place, and now the time is farre passed.

36 Send them away, that they may goe into the countrey round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they haue nothing to eate.

37 He answered and said vnto them, Giue yee them to eate. And they say vnto him, Shall we goe and buy two hundred || penniworth of bread, and giue them to eate?

|| The Rom.
penie is seuen
pence halfe
penie as
Mat. 18. 28

38 He saith vnto them, How many loaves haue yee? goe, and see. And when they knew, they say, Fiue, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit downe by companies vpon the greene grasse.

40 And they sate downe in rankes by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the fiue loaves, and the two fishes, he looked vp to heauen, and blessed, and brake the loaves, and gaue them to his Disciples to set before them; and the two fishes diuided he among them all.

42 And they did all eate, and were filled.

43 And they tooke by twelue baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eate of the loaves, were about fiue thousand men.

|| Or,ouer a-
gainst Beth-
saida.

45 And straightway he constrained his Disciples to get into the ship, and to goe to the other side before || vnto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when hee had sent them away, he departed into a mountaine to pray.

* Matth. 14
23.

47 *And when Euen was come, the ship was in the midst of the Sea, and he alone on the land.

48 And he saw them toiling in rowing (for the wind was contrary vnto them:) and about the fourth watch of the night, he commeth vnto them, walking vpon the Sea, and would haue passed by them.

49 But when they saw him walking vpon the Sea, they supposed it had bene a spirit, and cried out.

50 (For they all saw him, and were troubled) and immediately hee talked with them, and saith vnto them, Be of good cheere, It is I, be not afraid.

51 And hee went vp vnto them into

the ship, and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves, for their heart was hardened.

53 *And when they had passed ouer, they came into the land of Genesareth, and drew to the shore.

* Matth. 14.
34.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and beganne to carrie about in beds, those that were sicke, where they heard he was.

56 And whithersoever he entred, into villages, or cities, or countrey, they laide the sicke in the streetes, & besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched || him, were made whole.

|| Or, it.

CHAP. VII.

1 The Pharises find fault at the disciples for eating with vnwashen hands. 8 They breake the commandement of God, by the traditions of men. 4 Meate defileth not the man. 24 Hee healeth the Syrophenician womans daughter of an vncleane spirit, 31 and one that was deafe, and stammered in his speach.

Then came together vnto him the Pharises, and certain of the Scribes, which came from Hierusalem.

* Matth. 15
1.

2 And when they saw some of his Disciples eate bread with || defiled (that is to say, with vnwashen) hands, they found fault.

|| Or, com-
mon.

3 For the Pharises and all the Jewes, except they wash their hands || oft, eate not, holding the tradition of the elders.

|| Or, dili-
gently, in the
Originall,
with the fist:
Theophilact,
vp to the el-
bowe.

4 And when they come from the market, except they wash, they eate not. And many other things there be, which they haue receiued to hold, as the washing of cups and || pots, brassen vessels, and of || tables.

|| Or, beds.
|| Sextarius,
is about a
pinte and an
halfe.

5 Then the Pharises and Scribes asked him, why walke not thy Disciples according to the tradition of the Elders, but eate bread with vnwashen hands?

6 He answered and said vnto them, well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, * This people honoureth mee with their lips, but their heart is farre from me.

Esai. 29.
13. mat. 15.
8.

7 Howbeit in vaine doe they wor-
ship

ship me, teaching for doctrines, the commandments of men.

8 For laying aside the Commandement of God, yee hold the tradition of men, as the washing of pots, and cups: and many other such like things ye doe.

¶ Or, frustrate.

9 And he said vnto them, Full well ye reiect the Commandement of God, that ye may keepe your owne tradition.

10 For Moyses said, Honour thy father & thy mother: and who so curseth father or mother, let him die the death.

* Matth. 15. 5.

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is * Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me: he shall be free.

12 And ye suffer him no more to doe ought for his father, or his mother:

13 Making the Word of God of none effect through your tradition, which ye haue deliuered: And many such like things doe ye.

* Matth. 15. 10.

14 ¶ And when he had called all the people vnto him, hee said vnto them, Hearken vnto me euery one of you, and vnderstand.

15 There is nothing from without a man that entring into him, can defile him: but the things which come out of of him, those are they that defile the man.

16 If any man haue eares to heare, let him heare.

17 And when hee was entred into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith vnto them, Are ye so without vnderstanding also? Doe yee not perceiue that whatsoever thing from without entred into the man, it cannot defile him,

19 Because it entred not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats:

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

* Gen. 6. 5. and 8. 21.

21 ¶ For from within, out of the heart of men, proceed euill thoughts, adulteries, fornications, murders,

* Matth. 15. 19.

22 * Thefts, couetousnesse, wickednesse, deceit, lasciuiousnesse, an euill eye, blasphemie, pride, foolishnesse:

23 All these euill things come from within, and defile the man.

* Matth. 15. 21.

24 ¶ And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entred into an house, and would haue no man know it, but hee could not be hid.

25 For a certaine woman, whose yong daughter had an vncleane spirit, heard of him, and came and fell at his feete.

26 (The woman was a ¶ Greeke, a Syrophenician by nation:) and she besought him that he would cast forth the deuill out of her daughter. ¶ Or, Gentile.

27 But Jesus said vnto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the childrens bread, and to cast it vnto the dogges.

28 And she answered and said vnto him, Yes Lord, yet the dogges vnder the table eat of the childrens crummes.

29 And hee said vnto her, For this saying, goe thy way, the deuill is gone out of thy daughter.

30 And when shee was come to her house, she found the deuill gone out, and her daughter laied vpon the bed.

31 ¶ And againe departing from the coastes of Tyre and Sidon, he came vnto the sea of Galilee, thorow the midst of the coastes of Decapolis.

32 And they bring vnto him one that was deafe, and had an impediment in his speech: and they beseech him to put his hand vpon him.

33 And he tooke him aside from the multitude, and put his fingers into his eares, and he spit, and touched his tongue,

34 And looking vp to heauen, hee sighed, and saith vnto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his eares were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plaine.

36 And hee charged them that they should tell no man: but the more hee charged them, so much the more a great deale they published it,

37 And were beyond measure astonished, saying, Hee hath done all things well: hee maketh both the deafe to heare, and the dumbe to speake.

CHAP. VIII.

1 Christ feedeth the people miraculously: 10 refuseth to giue a signe to the Pharisees: 14 admonisheth his disciples to beware of the leuen of the Pharisees, and of the leuen of Herode: 22 giueth a blinde man his sight: 27 acknowledgeth that hee is the Christ, who should suffer and rise againe: 34 and exhorteth to patience in persecution for the profession of the Gospel.

In

The multitude fed. Chap.viij. Peters confession.

*Mat. 15.
32.

In those dayes * the multitude being very great, and hauing nothing to eat. Iesus called his disciples vnto him, & saith vnto them,

2 I haue compassion on the multitude, because they haue now bene with me three daies, and haue nothing to eat:

3 And if I send them away fasting to their owne houses, they will faint by the way: for diuers of them came from farre.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfie these men with bread here in the wilderness?

5 And hee asked them, How many loaves haue ye? And they said, Seuen.

6 And he commanded the people to sit downe on the ground: and he tooke the seuen loaves, and gaue thanks, and brake, and gaue to his disciples to set before them: and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commaunded to set them also before them.

8 So they did eate, and were filled: and they tooke vp, of the broken meate that was left, seuen baskets.

9 And they that had eaten were about foure thousand, and he sent them away.

10 And straightway he entred into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

*Mat. 16.1

11 * And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a signe from heauen, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doeth this generation seeke after a signe? Verely I say vnto you, There shall no signe be giuen vnto this generation.

13 And he left them, & entring into the ship againe, departed to the other side.

*Mat. 16.5.

14 * Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more then one loafe.

15 And hee charged them, saying, Take heed, beware of the leauen of the Pharisees, and of the leauen of Herode.

*Mat. 16.7.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is, * because we haue no bread.

17 And when Iesus knew it, he saith vnto them, Why reason ye, because yee haue no bread? Perceiue ye not yet, nei-

ther vnderstand: Haue yee your heart yet hardened:

18 Hauing eyes, see ye not: and hauing eares heare ye not: And doe ye not remember:

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments tooke yee vp? They say vnto him, Twelue.

20 And when the seuen among foure thousand: how many baskets full of fragments tooke ye vp? And they said, Seuen.

21 And he said vnto them, How is it that ye doe not vnderstand:

22 And he commeth to Bethsaida, and they bring a blind man vnto him, and besought him to touch him:

23 And he tooke the blind man by the hand, and led him out of the towne, and when he had spit on his eyes, & put his hands vpon him, he asked him, if hee saw ought.

24 And he looked vp, and saide, I see men as trees, walking.

25 After that hee put his handes againe vpon his eyes, and made him look vp: and he was restored, and saw euery man clearly.

26 And hee sent him away to his house, saying, Neither goe into the towne, nor tell it to any in the towne.

*Mat. 16.
13.

27 * And Iesus went out, and his disciples, into the townes of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying vnto them, Whom doe men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist: but some say, Elias: & others, one of the Prophets.

29 And hee saith vnto them, But whom say yee that I am? And Peter answereth and saith vnto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And hee beganne to teach them, that the Sonne of man must suffer many things, and be reiected of the Elders, and of the chiefe Priests, & Scribes, and be killed, & after three dayes rise againe.

32 And he spake that saying openly. And Peter tooke him, and beganne to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou saourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 And

* Matt. 10.
38.

34 ¶ And when he had called the people vnto him, with his disciples also, he said vnto them, * whosoever will come after me, let him denie himselfe, and take by his crosse and follow mee.

35 For whosoever will saue his life shall lose it, but whosoever shall lose his life for my sake and the Gospels, the same shall saue it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gaine the whole world, and lose his owne soule?

37 Or what shall a man giue in exchange for his soule?

* Mat. 10.
33.

38 * whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinfull generation, of him also shall the Sonne of man bee ashamed, when he commeth in the glory of his Father, with the holy Angels.

CHAP. IX.

2 Iesus is transfigured. 11 Hee instructeth his disciples, concerning the comming of Elias:

14 casteth forth a dumbe, and deafe spirit: 30 foretelleth his death and resurrection: 33 exhorteth his disciples to humilitie: 38 bidding them, not to prohibite such as be not against the, nor to giue offence to any of the faithfull.

* Mat. 16.
28.

¶ And hee said vnto them, * Verely I say vnto you, that there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they haue seene the kingdome of God come with power.

Mat. 17. 1.

2 ¶ And after sixe dayes, Iesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them by into an high mountaine apart by themselves: and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow: so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared vnto them Elias with Moses: and they were talking with Iesus.

5 And Peter answered, and saide to Iesus, Master, it is good for vs to bee here, and let vs make three Tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say, for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voyce came out of the cloud, saying, This is my beloued Sonne: heare him.

8 And suddenly when they had loo-

ked round about, they saw no man any more, saue Iesus only with themselves.

9 And as they came downe from the mountaine, he charged them that they should tell no man, what things they had seene, till the Sonne of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another, what the rising from the dead should meane.

11 ¶ And they asked him, saying, why say the Scribes that Elias must first come?

12 And he answered, and told them, Elias verely commeth first, and restoreth all things, and * how it is written of the Sonne of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

* Esai. 53. 23

13 But I say vnto you, that Elias is indeed come, and they haue done vnto him whatsoeuer they listed, as it is written of him.

14 ¶ And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the Scribes questioning with them.

* Mat. 17.
14.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, & running to him, saluted him.

16 And he asked the Scribes, what question ye || with them?

|| Or, among your selues.

17 And one of the multitude answered, and said, Master, I haue brought vnto thee my son, which hath a dumbe spirit:

18 And wheresoeuer he taketh him, he || teareth him, & he someth, and gnaweth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples, that they should cast him out, and they could not.

|| Or, dasheth him.

19 He answereth him, and saith, O faithlesse generation, how long shall I be with you, how long shall I suffer you? Bring him vnto me.

20 And they brought him vnto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him, and he fel on the ground, and wallowed, foaming.

21 And he asked his father, how long is it agoe since this came vnto him? And he said, Of a child.

22 And oft times it hath cast him into the fire, and into the waters to destroy him: but if thou canst doe any thing, haue compassion on vs, and helpe vs.

23 Iesus said vnto him, If thou canst beleue, all things are possible to him that beleueth.

24 And

24 And straightway the father of the child cried out and said with teares, Lord, I beleue, helpe thou mine vnbeliefe.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foule spirit, saying vnto him, Thou dumbe and deafe spirit, I charge thee come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him selfe, and came out of him, and he was as one dead, insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus tooke him by the hand, and lifted him vp, and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him priuately, why could not we cast him out?

29 And hee said vnto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer, and fasting.

*Mat. 17.
22.

30 **C*** And they departed thence, and passed through Galilee, and he would not that any man should know it.

31 For he taught his disciples, and said vnto them, The sonne of man is deliuered into the hands of men, and they shall kill him, and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they vnderstood not that saying, and were afraid to aske him.

*Mat. 18.1.

33 **C*** And he came to Capernaum; and being in the house, he asked them, what was it that yee disputed among your selues by the way?

34 But they held their peace: For by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sate downe, and called the twelue, and saith vnto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and seruant of all.

36 And he tooke a child, and set him in the midst of them: & when he had taken him in his arms, he said vnto them,

37 whosoever shall receiue one of such children in my Name, receiveth me: and whosoever shall receiue me, receiveth not me, but him that sent me.

*Luke 9.
49.

38 **C*** And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy Name, and he followeth not vs, and we forbade him, because he followeth not vs.

*1. Cor. 12.
3.

39 But Jesus said, Forbid him not, for there is no man, which shall doe a miracle in my Name, that can lightly speake euill of me.

40 For he that is not against vs, is on our part.

41 * For whosoever shall giue you a cup of water to drinke in my Name, because yee belong to Christ: Verily I say vnto you, he shall not lose his reward.

*Mat. 10.
42.

42 * And whosoever shall offend one of these litle ones that beleue in me, it is better for him, that a millstone were hanged about his necke, and he were cast into the Sea.

*Mat. 18.
6.

43 * And if thy hand || offend thee, cut it off: It is better for thee to enter into life maimed, then hauing two hands, to goe into hell, into the fire that neuer shall be quenched:

*Mat. 5.29
and 18.8.
|| Or, cause
thee to of-
fend.

44 * Where their worrne dieth not, and the fire is not quenched.

*Esa. 66.
24.

45 And if thy foote offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, then hauing two feete, to be cast into hell, into the fire that neuer shall be quenched:

46 Where their worrne dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye || offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, then hauing two eyes, to be cast into hel fire:

|| Or, cause
thee to of-
fend.

48 Where their worrne dieth not, and the fire is not quenched.

49 For euery one shall be salted with fire, * and euery sacrifice shall be salted with salt.

*Leuit. 2.
13.

50 * Salt is good: but if the salt haue lost his saltnesse, wherewith will you season it: haue salt in your selues, and haue peace one with another.

*Mat. 5.13.

CHAP. X.

1 Christ disputeth with the Pharisees, touching diuorcement: 13 blesseth the children that are brought vnto him: 17 resolueth a rich man how he may inherite life euerlasting: 23 telleth his disciples of the danger of riches: 28 promisseth rewards to them that forsake any thing for the Gospel: 32 Foretelleth his death, & resurrection: 35 Biddeth the two ambitious suiters to thinke rather of suffering with him: 46 And restoreth to Bartimeus his sight.

A* And he rose from thence, & cometh into the coasts of Iudea by the farther side of Iordan: and the people resorted vnto him againe, and as he was wont, he taught them againe.

*Mat. 19.1.

2 **C** And the Pharises came to him, and asked him, Is it lawfull for a man

to put away his wife: tempting him.

3 And he answered, and saide vnto them, what did Moses command you:

4 And they said, Moses suffered to write a bill of diuorcement, and to put her away.

5 And Jesus answered, and said vnto them, For the hardnesse of your heart, he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation, God made them male, and female.

7 For this cause shall a man leaue his father and mother, and cleaue to his wife,

8 And they twaine shalbe one flesh: so then they are no more twaine, but one flesh.

9 What therefore God hath ioyned together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him againe of the same matter.

*Matth. 5.
31. and 19.
9.

11 And he saith vnto them, *Whoso-
euer shall put away his wife, and mar-
ry another, committeth adultery a-
gainst her.

12 And if a woman shall put away
her husband, and bee married to ano-
ther, she committeth adulterie.

*Matth. 19.
13.

13 ¶ And they brought yong chil-
dren to him, that he should touch them,
and his disciples rebuked those that
brought them.

14 But when Jesus saw it, hee was
much displeased, and said vnto them,
Suffer the little children to come vnto
mee, and forbid them not: for of such is
the kingdome of God.

15 Verily I say vnto you, whoso-
euer shall not receiue the kingdome of
God as a little childe, he shall not enter
therein.

16 And hee tooke them by in his
armes, put his handes vpon them, and
blessed them.

*Matth. 19.
16.

17 ¶ And when he was gone forth
into the way, there came one running,
and kneeled to him, and asked him,
Good master, what shall I doe that I
may inherit eternall life:

18 And Jesus said vnto him, why
callest thou me good: There is no man
good, but one, that is God.

19 Thou knowest the Commande-
ments, Doe not commit adulterie, Doe
not kill, Doe not steale, Doe not beare
falle witnesse, Defraud not, Honour
thy father, and mother.

20 And hee answered, and saide vn-

to him, Master, all these haue I obser-
ued from my youth.

21 Then Jesus beholding him, lo-
ued him, and said vnto him, One thing
thou lackest; Go thy way, sell whatso-
euer thou hast, and giue to the poore,
and thou shalt haue treasure in heauen,
and come, take vp the crosse & follow me.

22 And hee was sad at that saying,
and went away grieved: for hee had
great possessions.

23 ¶ And Jesus looked round a-
bout, and saith vnto his disciples, how
hardly shall they that haue riches en-
ter into the kingdome of God:

24 And the disciples were astonish-
ed at his words. But Jesus answereth
again, and saith vnto them, Children,
how hard is it for them that trust in ri-
ches, to enter into the kingdom of God:

25 It is easier for a camel to goe tho-
row the eye of a needle, then for a rich
man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of
measure, saying among themselves,
who then can be saved:

27 And Jesus looking vpon them,
saith, With men it is impossible, but not
with God: for with God all things are
possible.

28 ¶ Then Peter began to say vn-
to him, Loe, we haue left all, and haue
followed thee.

*Matth. 19.
27.

29 And Jesus answered, and said,
Verily I say vnto you, There is no
man that hath left house, or brethren, or
sisters, or father, or mother, or wife, or
children, or lands, for my sake, and the
Gospels,

30 But hee shall receiue an hundred
fold now in this time, houses, and bre-
thren, and sisters, and mothers, and
children, and lands, with persecutions;
and in the world to come eternall life:

31 *But many that are first, shall be
last: and the last, first.

*Matth. 19.
30.

32 ¶ And they were in the way go-
ing by to Hierusalem: and Jesus went
before them, and they were amazed,
and as they followed, they were afraid:
and he tooke againe the twelue, and be-
gan to tell them what things should
happen vnto him,

*Matth. 20.
17.

33 Saying, Behold, we go by to Hier-
usalem, and the Sonne of man shall be
deliuered vnto the chiefe Priests, and
vnto the Scribes: and they shall con-
demne him to death, and shall deliuer
him to the Gentiles.

34 And

*Matth. 20.
20.

34 And they shall mocke him, and shall scourge him, and shall spit vpon him, and shall kill him, and the third day he shall rise againe.

35 ¶ And James, and John the sonnes of Zebedee come vnto him, saying, Master, we would if thou shouldest do for vs whatsoeuer we shall desire.

36 And hee saide vnto them, what would ye that I should doe for you?

37 They said vnto him, Grant vnto vs that wee may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Iesus said vnto them, Pee know not what ye aske: Can ye drinke of the cup that I drinke of: and be baptized with the baptism that I am baptized with?

39 And they said vnto him, wee can. And Iesus said vnto them, We shall indeed drinke of the cup that I drinke of: and with the baptism that I am baptized withall, shall ye be baptized:

40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to giue, but it shall be giuen to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard it, they beganne to bee much displeased with James and John.

*Luke 22.
25.
|| Or, thinke good.

42 But Iesus called them to him, and saith vnto them, * Pee know that they which are accompted to rule ouer the Gentiles, exercise Lordship ouer them: and their great ones exercise authoritie vpon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will bee great among you, shall be your minister:

44 And whosoever of you will bee the chiefest, shall be seruant of all.

45 For euen the Sonne of man came not to bee ministred vnto, but to minister, and to giue his life a ranfome for many.

*Matth. 20.
29.

46 ¶ And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people; blinde Bartimeus, the son of Timeus, sat by the high wayes side, begging.

47 And when he heard that it was Iesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Iesus thou Sonne of David, haue mercie on me.

48 And many charged him, that he should hold his peace: But he cried the more a great deale, Thou Sonne of David, haue mercie on me.

49 And Iesus stood still, and commanded him to bee called: and they call the blinde man, saying vnto him, We of good comfort, rise, he calleth thee.

50 And hee casting away his garment, rose, and came to Iesus.

51 And Iesus answered, and said vnto him, what wilt thou that I should doe vnto thee? The blinde man said vnto him, Lord, that I might receiue my sight.

52 And Iesus saide vnto him, Goe thy way, thy faith hath made thee whole: And immediatly hee receiued his sight, & followed Iesus in the way.

|| Or, saved thee.

CHAP. XI.

1 Christ rideth with triumph into Hierusalem: 12 curseth the fruitlesse leafe tree: 15 purgeth the Temple: 20 exhorteth his disciples to stedfastnesse of faith, and to forgiue their enemies: 27 and defendeth the lawfulness of his actions, by the witnessse of Iohn, who was a man sent of God.

¶ And when they came nigh to Hierusalem, vnto Bethphage, and Bethanien, at the mount of Olives, hee sendeth forth two of his disciples,

*Matth. 21.
1.

2 And saith vnto them, Goe your way into the village ouer against you, and as soone as ye bee entred into it, pee shall finde a colt tied, whereon neuer man sate, loose him, and bring him.

3 And if any man say vnto you, why doe yee this? Say yee, that the Lord hath need of him: and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the doore without, in a place where two wayes met: and they loose him.

5 And certaine of them that stood there, said vnto them, what doe ye loosing the colt?

6 And they said vnto them euen as Iesus had commanded: and they let them goe.

7 And they brought the colt to Iesus, and cast their garments on him, and he sate vpon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut downe branches of the trees, and strawed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cryed, saying, Hosanna, blessed is hee that cometh in the

the Name of the Lord.

10 Blessed be the kingdome of our father David, that cometh in the Name of the Lord, Hosanna in the highest.

11 And Jesus entred into Hierusalem, and into the Temple, and when hee had looked round about vpon all things, & now the euentide was come, he went out vnto Bethanie with the twelue.

12 And on the morow when they were come from Bethanie, hee was hungry.

* Matt. 21.
19.

13 * And seeing a figtree a farre off, hauing leaues, hee came, if haply hee might find any thing thereon, & when he came to it, hee found nothing but leaues: for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered, and said vnto it, No man eate fruite of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

* Matt. 21.
12.

15 And they come to Hierusalem, and Jesus went into the Temple, and beganne to cast out them that sold and bought in the Temple, and ouerthrew the tables of the money changers, and the seats of them that sold doves,

16 And would not suffer that any man should carie any vessel thorow the Temple.

17 And he taught, saying vnto them, Is it not written, My house shalbe called of all nations the house of prayer: but ye haue made it a den of theeuers.

18 And the Scribes and chiefe Priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when Euen was come, hee went out of the citie.

* Matt. 21.
19.

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried vp from the roots.

21 And Peter calling to remembrance saith vnto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst, is withered away.

|| Or, haue
the faith of
God.

22 And Jesus answering, saith vnto them, || Haue faith in God.

23 For verely I say vnto you, that whosoever shall say vnto this mountaine, Bee thou remoued, and bee thou cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but shall beleue that those things which hee saith, shall come to passe: he shal haue whatsoeuer he saith.

* Matt. 7.7.

24 Therefore I say vnto you, * what things soeuer ye desire when ye pray, be-

leeue that ye receiue them, and ye shall haue them.

25 And when ye stand, praying, * forgive, if ye haue ought against any: that your Father also which is in heauen, may forgive you your trespasses.

* Matt. 6.14

26 But if you doe not forgive, neither will your Father which is in heauen, forgive your trespasses.

27 And they come againe to Hierusalem, * and as he was walking in the Temple, there come to him the chiefe Priests, and the Scribes, & the Elders,

* Matt. 21.
23.

28 And say vnto him, By what authority doest thou these things: and who gaue thee this authority to doe these things:

29 And Jesus answered, and saide vnto them, I will also aske of you one || question, and answer me, and I will tell you by what authority I doe these things.

|| Or, thing.

30 The baptisme of John, was it from heauen, or of men: Answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heauen, he will say, why then did ye not beleue him:

32 But if we shall say, Of men, they feared the people: for all men counted John, that he was a Prophet indeed.

33 And they answered and said vnto Jesus, we cannot tell. And Jesus answering, saith vnto them, Neither do I tell you by what authority I doe these things.

CHAP. XII.

1 In a parable of the vineyard let out to vnthankful husbandmen, Christ foretelleth the reprobation of the Iewes, and the calling of the Gentiles: 13 Hee auoideth the snare of the Pharisees and Herodians about paying tribute to Cesar: 18 conuinceth the error of the Sadducees, who denied the resurrection: 28 resoluech the Scribe who questioned of the first commandement: 35 refuteth the opinion that the Scribes held of Christ: 38 Bidding the people to beware of their ambition, and hypocrisie: 41 and commendeth the poore widow for her two mites, aboue all.



And * hee began to speake vnto them by parables. A certaine man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the wine fat, and built a towre, and let it out to husbandmen, and went into a farre countrey.

* Mat. 21.33

2 And

The corner stone. Chap.xij. The Resurrection.

2 And at the season, he sent to the husbandmen a servant, that he might receiue from the husbandmen of the fruite of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And againe, hee sent vnto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And againe, he sent another, and him they killed: and many others, beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one sonne his welbeloued, he sent him also last vnto them, saying, They will reuerence my sonne.

7 But those husbandmen said amongst themselves, This is the heire, come, let vs kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they tooke him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the Lord of the vineyard doe: he will come and destroy the husbandmen, and will giue the vineyard vnto others.

*Psal. 118.
10.

10 *And haue ye not read this Scripture: The stone which the builders reiected, is become the head of the corner:

11 This was the Lords doing, and it is marvellous in our eyes.

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people, for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

*Matth. 22
15.

13 *And they send vnto him certaine of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come, they say vnto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth. Is it lawfull to giue tribute to Cesar, or not?

15 Shall we giue, or shall we not giue: But he knowing their hypocrisie, said vnto them, why tempt yee mee: Bring me a penny that I may see it.

|| Valewing
of our money
seven pence
halfe penie,
as Mat. 18.
28.

16 And they brought it: and he saith vnto them, whose is this image and superscription: And they said vnto him, Cessars.

17 And Jesus answering, said vnto them, Render to Cesar the things that are Cessars: and to God the things that are Gods. And they maruailed at him.

18 *Then come vnto him the Sadducees, which say there is no resurrection, and they asked him, saying,

*Matth. 22.
23.

19 Master, Moses wrote vnto vs, If a mans brother die, and leaue his wife behind him, and leaue no children, that his brother should take his wife, and raise vp seed vnto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first tooke a wife, and dying left no seede.

21 And the second tooke her, and died, neither left he any seed, and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seede: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them: for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering, said vnto them, Doe ye not therefore erre, because yee know not the scriptures, neither the power of God:

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are giuen in marriage: but are as the Angels which are in heauen.

26 And as touching the dead, that they rise: haue ye not read in the booke of Moses, how in the bush God spake vnto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob:

27 Hee is not the God of the dead, but the God of the liuing: yee therefore doe greatly erre.

28 *And one of the Scribes came, and hauing heard them reasoning together, and perceiuing that he had answered them well, asked him which is the first commandment of all.

*Matth. 22.
35.

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Heare, O Israel, the Lord our God is one Lord:

30 And thou shalt loue the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soule, and with all thy minde, and with all thy strength: This is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe: there is none other commandment greater then these.

32 And the Scribe said vnto him, Well master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And

33 And to loue him with all the heart, and with all the vnderstanding, and with all the soule, and with all the strength, and to loue his neighbour as himselfe, is more then all whole burnt offerings and sacrifices.

34 And when Iesus saw that he answered discretely, hee saide vnto him, Thou art not far from the kingdome of God. And no man after that durst aske him any question.

* Matth. 22.
41.

35 ¶ And Iesus answered, and said, while hee taught in the Temple, how say the Scribes that Christ is the sonne of Dauid?

36 For Dauid himselfe said by the holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, til I make thine enemies thy footstool.

37 Dauid therefore himselfe calleth him Lord, and whence is hee then his sonne? And the common people heard him gladly.

* Matth. 23.
5.

38 ¶ And he said vnto them in his doctrine, Beware of the Scribes, which loue to goe in long clothing, and loue salutations in the market places,

39 And the chiefe seates in the Synagogues, and the vppermost roomes at feasts:

* Matth. 23.
14.

40 ¶ Which denoure widowes houses, and for a pretence make long prayers: These shall receiue greater damnation.

* Luke 21.
1.

¶ A piece of brasse money, See Mat. 10.

¶ It is the seventh part of one piece of that brasse money.

41 ¶ And Iesus sate ouer against the treasure, and beheld how the people cast money into the treasure: and many that were rich, cast in much.

42 And there came a certaine poore widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called vnto him his disciples, and saith vnto them, Verily I say vnto you, that this poore widow hath cast more in, then all they which haue cast into the treasure.

44 For all they did cast in of their abundance: but she of her want, did cast in all that she had, euen all her living.

CHAP. XIII.

1 Christ foretelleth the destruction of the Temple: 9 the persecutions for the Gospel: 10 that the Gospel must bee preached to all nations: 14 that great calamities shall happen to the Iewes: 24 and the maner of his coming to Iudgement: 32 The houre whereof, beeing knowne to none, euery man is to watch and pray, that we be not found vnpro-

vided, when he cometh to each one particularly by death.



¶ And as he went out of the Temple, one of his disciples saith vnto him, Master, see what maner of stones, and what buildings are here.

* Matth. 24.
1.

2 And Iesus answering, said vnto him, Seest thou these great buildings: there shall not be left one stone vpon another, that shall not be thrown downe.

3 And as he sate vpon the mount of Oliues, ouer against the Temple, Peter, and James, and John, and Andrew asked him priuately,

4 ¶ Tell vs, when shall these things be? And what shall be the signe when all these things shall be fulfilled?

* Matth. 24.
3.

5 And Iesus answering them, began to say, Take heed lest any man deceiue you.

6 For many shall come in my Name, saying, I am Christ: and shall deceiue many.

7 And when yee shall heare of warres, and rumors of warres, be yee not troubled: For such things must needs be, but the end shall not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdome against kingdome: and there shall be earthquakes in diuers places, and there shall be famines, and troubles: these are the beginnings of sorrowes.

¶ The word in the original, importeth the paines of a woman in trauaile.

9 ¶ But take heed to your selues: for they shall deliuer you vp to counsels, and in the Synagogues ye shall be beaten, and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the Gospel must first be published among all nations.

11 ¶ But when they shall lead you, and deliuer you vp, take no thought before hand what ye shall speake, neither doe yee premeditate: but whatsoever shall bee giuen you in that houre, that speake yee: for it is not yee that speake, but the holy Ghost.

* Matth. 10.
19.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the sonne: and children shall rise vp against their parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall bee hated of all men for my Names sake: but hee that shall endure vnto the ende, the same shall be sau'd.

14 ¶ But

False Christs. Chap. xiiij. Watch and pray.

*Matt. 24.
15.

14 **C*** But when ye shall see the abomination of desolation spoken of by Daniel the Prophet, standing where it ought not (let him that readeth understand) then let them that be in Judea, flee to the mountaines:

15 And let him that is on the house top, not goe downe into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house.

16 And let him that is in the field, not turne backe againe for to take by his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that giue suck in those dayes.

18 And pray ye that your flight bee not in the winter.

19 For in those dayes shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created, vnto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those dayes, no flesh should be saved: but for the elects sake whom he hath chosen, he hath shortened the daies.

*Matt. 24.
23.

21 **C*** And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ, or loe, hee is there: beleue him not.

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shewe signes and wonders, to seduce, if it were possible, euen the elect.

23 But take ye heed: behold, I haue foretold you all things.

*Matt. 24.
29.

24 **C*** But in those dayes, after that tribulation, the Sonne shall be darkned, and the Moone shall not giue her light.

25 And the Starres of heauen shall fall, and the powers that are in heauen shall be shaken.

26 And then shall they see the Sonne of man comming in the cloudes, with great power and glory.

27 And then shall he send his Angels, and shall gather together his elect from the foure winds, from the vttermost part of the earth, to the vttermost part of heauen.

28 Now learne a parable of the fig tree. When her branch is yet tender, and putteth forth leaues, ye know that summer is neere:

29 So ye in like maner, when ye shall see these things come to passe, knowe that it is nigh, euen at the doores.

30 Verily I say vnto you, that this generation shall not passe, till all these things be done.

31 Heauen and earth shall passe away: but my words shall not passe away.

32 **C** But of that day and that houre knoweth no man, no not the Angels which are in heauen, neither the Son, but the Father.

33 **C*** Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

*Mat. 24.42

34 For the Sonne of man is as a man taking a farre iourney, who left his house, and gaue authority to his seruants, and to euery man his worke, and commanded the porter to watch:

35 Watch ye therefore (for ye knowe not when the master of the house cometh, at Euen, or at midnight, or at the cocke crowing, or in the morning.)

36 Lest coming suddenly, he finde you sleeping.

37 And what I say vnto you, I say vnto all, watch.

CHAP. XIII.

1 A conspiracie against Christ. 3 Precious ointment is powred on his head by a woman. 10 Judas selleth his master for money. 12 Christ himselfe foretelleth how he shall be betrayed of one of his disciples: 22 after the Pasche prepared, & eaten, instituteth his Supper: 26 declareth aforehand the flight of all his disciples, and Peters deniall. 43 Judas betrayeth him with a kisse. 46 Hee is apprehended in the garden, 53 Falsly accused, and impiously condemned of the Iewes counsell: 65 shamefully abused by them: 66 and thrise denied of Peter.

After two dayes was the feast of the Pasche, and of unleavened bread: and the chiefe Priests, and the Scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

*Mat. 26.3

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uprore of the people.

3 **C*** And being in Bethanie, in the house of Simon the leper, as he sate at meat, there came a woman, hauing an Alabaster boxe of oyntment of spikenard very precious, and shee brake the boxe, and powred it on his head.

*Mat. 26.6

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, why was this waste of the oyntment made:

|| Or, pure nard: or liquid nard.

5 For it might haue bene solde for more then three hundred pence, and haue bene giuen to the poore: and they murmured against her.

|| See Matt. 18.28.

6 And

The Passeouer. S. Marke. Christs last Supper.

6 And Jesus said, Let her alone, why trouble you her: Shee hath wrought a good worke on me.

7 For ye haue the poore with you alwayes, and whensoever ye will yee may doe them good: but me ye haue not alwayes.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verely I say vnto you, wheresoever this Gospel shalbe preached thorowout the whole world, this also that she hath done, shall be spoken of for a memoriall of her.

* Mat. 26.
14.

10 ¶ And Judas Iscariot, one of the twelue, went vnto the chiefe Priests, to betray him vnto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promised to giue him money. And he sought how he might conuently betray him.

* Mat. 26.
17.
|| Or, sacrific-
ced.

12 ¶ And the first day of vicleau-
ned bread, when they killed the Passe-
ouer, his disciples said vnto him, where
wilt thou that we goe, and prepare, that
thou mayest eate the Passeouer:

13 And he sendeth forth two of his
disciples, and saith vnto them, Goe yee
into the citie, and there shall meet you a
man bearing a pitcher of water: fol-
low him.

14 And wheresoever he shall goe in,
say yee to the good man of the house,
The Master saith, where is the guest
chamber, where I shall eate the Passe-
ouer with my disciples:

15 And he will shew you a large up-
per roome furnished, and prepared:
there make ready for vs.

16 And his disciples went forth, and
came into the citie, and found as hee had
said vnto them: and they made readie
the Passeouer.

17 And in the euening hee commeth
with the twelue.

* Mat. 26.
20.

18 ¶ And as they sate, and did eat, Je-
sus said, Verely I say vnto you, one of
you which eateth with me, shall betray
mee.

19 And they began to be sorowfull,
and to say vnto him, one by one, Is it
I: And another said, Is it I:

20 And he answered, and saide vnto
them, It is one of the twelue, that dippeth
with me in the dish.

21 The sonne of man indeed goeth,
as it is written of him: but woe to that
man by whom the Sonne of man is be-

trayed: Good were it for that man, if
he had neuer bene borne.

22 ¶ And as they did eate, Jesus
tooke bread, and blessed, and brake it,
and gaue to them, and said, Take, eate:
this is my body.

* Mat. 26.
26.

23 And he tooke the cup, and when
he had giuen thanks, he gaue it to them:
and they all dranke of it.

24 And he said vnto them, This is
my blood of the new Testament, which
is shed for many.

25 Verely I say vnto you, I will
drinke no more of the fruit of the Vine,
vntill that day that I drinke it new in
the kingdome of God.

26 ¶ And when they had sung an
hymne, they went out into the mount
of Olives.

|| Or, psalme

27 ¶ And Jesus saith vnto them, All
ye shall be offended because of mee this
night: for it is written, I will smite the
shepherd, and the sheepe shall be scat-
tered.

* Mat. 26.
31.

28 But after that I am risen, I will
goe before you into Galilee.

29 ¶ But Peter said vnto him, Al-
though all shall be offended, yet wil not I.

* Mat. 26.
33.

30 And Jesus saith vnto him, Verely
I say vnto thee, that this day, euen in
this night before the cocke crow twice,
thou shalt denie me thrise.

31 But he spake the more vehement-
ly, If I should die with thee, I will
not denie thee in any wise. Likewise al-
so said they all.

32 ¶ And they came to a place which
was named Gethsemani, and hee saith
to his disciples, Sit yee here, while I
shall pray.

* Mat. 26.
36.

33 And hee taketh with him Peter,
and James, and John, and began to be
sore amazed, and to be very heauy,

34 And saith vnto them, My soule is
exceeding sorowfull vnto death: tarie ye
here, and watch.

35 And he went forward a litle, and
fell on the ground, and prayed, that if it
were possible, the houre might passe
from him.

36 And he said, Abba, father, all things
are possible vnto thee, take away this
cup from me: Neuerthelesse, not that I
will, but what thou wilt.

37 And hee commeth, and findeth
them sleeping, and saith vnto Peter, Si-
mon, sleepest thou: Couldst not thou
watch one houre:

38 Watch ye and pray, lest yee enter
into

into temptation: The spirit truly is ready, but the flesh is weake.

39 And againe he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleepe againe, (for their eyes were heauie) neither wist they what to answer him.

41 And he commeth the third time, and saith vnto them, Sleepe on now, and take your rest: it is enough, the houre is come, behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise vp, let vs goe, Loe, he that betrayeth me, is at hand.

*Mat. 26.
47.

43 **C*** And immediately, while hee yet spake, commeth Judas, one of the twelue, and with him a great multitude with swords, and stauers, from the chiefe Priests, and the Scribes, & the Elders.

44 And he that betrayed him, had giuen them a token, saying, Whomsoever I shall kisse, that same is he: take him, and lead him away safely.

45 And as soone as he was come, he goeth straightway to him, and sayeth, Master, Master, and kissed him.

46 **C** And they layed their hands on him, and tooke him.

47 And one of them that stood by, drew a sword, and smote a seruant of the high Priest, and cut off his eare.

48 And Jesus answered, & said vnto the, Are ye come out as against a theefe, with swords, & with stauers to take me?

49 I was daily with you in the Temple, teaching, and yee tooke me not: but the Scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsooke him, & fled.

51 And there followed him a certaine yong man, hauing a linnen cloth cast about his naked body, and the yong men laid hold on him.

52 And he left the linnen cloth, and fled from them naked.

*Mat. 26.
57.

53 **C*** And they led Jesus away to the high Priest, and with him were assembled all the chiefe Priests, and the Elders, and the Scribes.

54 And Peter followed him a farre off, euen into the pallace of the high Priest: and he sate with the seruants, and warmed himselfe at the fire.

*Mat. 26.
59.

55 **C*** And the chiefe Priests, and all the counsell sought for witnesse against Jesus, to put him to death, & found none.

56 For many bare false witnesse against him, but their witnesse agreed not together.

57 And there arose certaine, and bare false witnesse against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this Temple that is made with hands, and within three dayes I will build another made without hands.

59 But neither so did their witnesse agree together.

60 And the high Priest stood by in the mids, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing: what is it which these witnesse against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Againe, the high Priest asked him, and said vnto him, Art thou the Christ, the sonne of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: * and yee shall see the sonne of man sitting on the right hand of power, and comming in the clouds of heauen.

*Mat. 24.
30.

63 Then the high Priest rent his clothes, and saith, What neede we any further witnesses?

64 Wee haue heard the blasphemy: what thinke yee? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some beganne to spit on him, and to couer his face, and to buffet him, and to say vnto him, Prophecie: And the seruants did stricke him with the palmes of their hands.

66 **C*** And as Peter was beneath in the palace, there commeth one of the maides of the high Priest.

*Mat. 26.
69.

67 And when she saw Peter warning himselfe, she looked vpon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But hee denied, saying, I know not, neither vnderstand I what thou sayest. And he went out into the porch, and the cocke crew.

69 And a maide saw him againe, and beganne to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it againe. And a little after, they that stood by said againe to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilean, and thy speach agreeth thereto.

71 But he beganne to curse and to sweare, saying, I know not this man of whom yee speake.

72 **C*** And the second time the cocke crew: and Peter called to minde the word that Jesus said vnto him, Before the cocke crow twise, thou shalt denie me thrise. And when he thought thereon, he wept.

*Mat. 26.
75.

||Or, he wept abundantly, or he began to wept.

CHAP. XV.

1 Iesus brought bound, and accused before Pilate. 15 Vpon the clamour of the common people, the murderer Barabbas is loosed, and Iesus deliuered, y^e to be crucified: 17 hee is crowned with thornes, 19 spit on, and mocked: 21 fainteth in bearing his crosse: 27 hangeth betweene two theeues, 29 suffreth the triumphing reproches of the Iewes: 39 but confessed by the Centurion, to bee the Sonne of God: 43 and is honourably buried by Ioseph.

*Matth. 27.
1.

AND * straightway in the morning the chiefe Priests helde a consultation with the Elders and Scribes, and the whole Councell, and bound Iesus, and caried him away, and deliuered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Iewes? And hee answering, said vnto him, Thou sayest it.

3 And the chiefe Priests accused him of many things: but hee answered nothing.

*Matth. 27.
13.

4 * And Pilate asked him againe, saying, Answerest thou nothing: behold how many things they witnesse against thee.

5 But Iesus yet answered nothing, so that Pilate marueiled.

6 Now at that Feast he released vnto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud, began to desire him to doe as he had euer done vnto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release vnto you the King of the Iewes?

10 (For hee knew that the chiefe Priests had deliuered him for enuie.)

11 But the chiefe Priests mooued the people, that hee should rather release Barabbas vnto them.

12 And Pilate answered, and said againe vnto them, What will yee then that I shall do vnto him whom ye call the King of the Iewes?

13 And they cried out againe, Crucifie him.

14 Then Pilate saide vnto them,

why, what euill hath hee done? And they cried out the more exceedingly, Crucifie him.

15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas vnto them, and deliuered Iesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the souldiers led him away into the hall, called Pretorium, and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crowne of thornes, and put it about his head,

18 And beganne to salute him, Haile King of the Iewes.

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit vpon him, and bowing their knees, worshipped him.

20 And when they had mocked him, they tooke off the purple from him, and put his owne clothes on him, and led him out to crucifie him.

21 * And they compell one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to beare his Crosse.

*Matth. 27.
32.

22 And they bring him vnto the place Golgotha, which is, being interpreted, the place of a skull.

23 And they gaue him to drinke, wine mingled with myrre: but he receiued it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots vpon them, what euery man should take.

25 And it was the thirde houre, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written ouer, THE KING OF THE IEWES.

27 And with him they crucifie two theeues, the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the Scripture was fulfilled, which sayeth, * And hee was numbred with the transgressours.

*Esa. 53.
12.

29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah thou that destroyest the Temple, and buildest it in three dayes,

30 Saue thy selfe, and come downe from the Crosse.

31 Likewise also the chiefe Priests mocking, said among themselves with the Scribes, He saued others, himselfe he cannot saue.

32 Let Christ the King of Israel descend now from the Crosse, that we may

may see and beleue: And they that were crucified with him, reuiled him.

33 And when the sixth houre was come, there was darkenesse ouer the whole land, vntill the ninth houre.

*Mat. 27.
46.

34 And at the ninth houre, Iesus cryed with a loude voice, saying, *Eloi, Eloi, lama sabachthani: which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me:

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ranne, and filled a sponge full of vineger, and put it on a reed, and gaue him to drinke, saying, Let alone, let vs see whether Elias will come to take him downe.

37 And Iesus cryed with a loude voice, and gaue vp the ghost.

38 And the vail of the Temple was rent in twaine, from the top to the bottome.

39 And when the Centurion which stood ouer against him, saw that hee so cryed out, and gaue vp the ghost, hee said, Truly this man was the Sonne of God.

40 There were also women looking on afarre off, among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the lesse, and of Ioses, and Salome:

*Luke 8. 3.

41 who also when hee was in Galile, *followed him, and ministred vnto him, and many other women which came by with him vnto Hierusalem.

*Mat. 27.
57.

42 C * And now when the euen was come, (because it was the preparation, that is, the day before the Sabbath)

43 Ioseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdome of God, came, and went in boldly vnto Pilate, and craued the body of Iesus.

44 And Pilate maruelled if he were already dead, and calling vnto him the Centurion, hee asked him whether hee had beene any while dead.

45 And when he knew it of the Centurion, he gaue the body to Ioseph.

46 And hee bought fine linnen, and tooke him downe, and wrapped him in the linnen, and laide him in a sepulchre, which was hewen out of a rocke, and rolled a stone vnto the doore of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and

Mary the mother of Ioses behelde where he was laide.

CHAP. XVI.

1 An Angel declareth the resurrection of Christ to three women. 9 Christ himselfe appeareth to Mary Magdalene: 12 to two going into the countrey: 14 then, to the Apostles, 15 whom he sendeth forth to preach the Gospel: 19 and ascendeth into heauen.

AND when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweete spices, that they might come and anoint him.

2 * And very early in the morning, the first day of the week they came vnto the sepulchre, at the rising of the sunne:

*Luk. 24. 1
ioh. 20. 1.

3 And they said among themselves, who shall roll vs away the stone from the doore of the sepulchre:

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away) for it was very great.

5 * And entring into the sepulchre, they sawe a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment, and they were affrighted.

*Iohn 20.
11.

6 And hee sayth vnto them, Be not affrighted: ye seeke Iesus of Nazareth, which was crucified: he is risen, hee is not here: behold the place where they laide him.

7 But goe your way, tell his disciples, and Peter, that hee goeth before you into Galile, there shall ye see him, *as he said vnto you.

*Mat. 26.
32.

8 And they went out quickly, and fledde from the sepulchre, for they trembled, and were amazed, neither sayd they any thing to any man, for they were afraid.

9 C Now when Iesus was risen early, the first day of the weeke, *he appeared first to Mary Magdalene, *out of whom he had cast seven deuils.

*Iohn 20.
14.
*Luke 8. 2.

10 And she went and told them that had beene with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was aliue, and had beene seene of her, beleued not.

12 C After that, he appeared in another forme *vnto two of them, as they walked, and went into the countrey.

*Luke 24.
13.

13 And they went and tolde it vnto the residue, neither beleued they them.

f 14 C * Af

Vnbeliefe reproved. S. Luke. Christs ascension.

* Luk. 24.
36. iohn 20
19.
|| Or, toge-
ther.

* Mat. 28.
19.

* Ioh. 12. 48

* Act. 16. 18

14 **C*** Afterward he appeared vnto the eleuen, as they sate at meat, and bybraided them with their vnbeliefe, and hardnesse of heart, because they beleueed not them, which had seene him after he was risen.

15 * And he said vnto them, Goe yee into all the world, and preach the Gospel to euery creature.

16 He that beleueeth and is baptized, shalbe saued, * but he that beleueeth not, shall be damned.

17 And these signes shal follow them that beleue, * In my Name shall they

cast out deuils, * they shall speake with new tongues,

18 * They shall take by serpents, and if they drinke any deadly thing, it shall not hurt them, * they shall lay hands on the sicke, and they shall recouer.

19 **C** So then after the Lord had spoken vnto them, he was receiued by into heauen, * and sate on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached euery where, the Lord working with them, * and confirming the worde with signes following. Amen.

* Act. 2. 4.

* Act. 28. 5.

* Act. 28. 8.

* Luk. 24.
51.

* Heb. 2. 4.



The Gospel according to S. Luke.

CHAP. I.

- 1 The Preface of Luke to his whole Gospel.
5 The conception of Iohn the Baptist, 26 and of Christ. 39 The prophecie of Elizabeth, and of Mary, concerning Christ. 57 The natiuitie & circumcision of Iohn. 67 The prophecie of Zachary both of Christ, 76 and of Iohn.



As much as many haue taken in hande to set forth in order a declaration of those things which are most surely beleueed among vs,

2 Euen as they deliuered them vnto vs, which from the beginning were eye-witnesses, & ministers of the word:

3 It seemed good to me also, hauing had perfect vnderstanding of things from the very first, to write vnto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certaintie of those things wherein thou hast bene instructed.

5 **T**here was in the dayes of Herode the king of Iudea, a certaine Priest, named Zacharias, of the course of Abia, and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the Commandements and ordinances of the Lord, blamelesse.

7 And they had no childe, because that Elizabeth was barren, and they both were now well stricken in yeeres.

8 And it came to passe, that while he executed the Priests office before God in the order of his course,

9 According to the custome of the Priests office, his lot was to burne incense when he went into the Temple of the Lord.

10 * And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.

* Exo. 30. 7.
Leuit. 16. 17

11 And there appeared vnto him an Angel of the Lord, standing on the right side of the Altar of incense.

12 And when Zacharias sawe him, hee was troubled, and feare fell vpon him.

13 But the Angel said vnto him, Feare not, Zacharias, for thy prayer is heard, and thy wife Elizabeth shall beare thee a sonne, and thou shalt call his name Iohn.

14 And thou shalt haue ioy and gladnesse, and many shall reioyce at his birth:

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drinke neither wine, nor strong drinke, and he shall bee filled with the holy Ghost, euen from his mothers wombe.

16 * And many of the children of Israel shall hee turne to the Lord their God.

* Malac. 4. 6

17 And